



DEFENCE

Exchanges of Notes Concerning the Status of Canadian Forces Stationed in Germany:

CANADA-FRANCE (April 19, 1955 and January 31, 1956)

CANADA-UNITED KINGDOM (April 19, 1955 and January 9, 1956)

CANADA-UNITED STATES OF AMERICA (April 19, 1955 and January 26, 1956)

DÉFENSE

Échanges de notes concernant le statut des forces canadiennes stationnées en Allemagne

CANADA-FRANCE (les 19 avril 1955 et 31 janvier 1956)

CANADA-ROYAUME-UNI (les 19 avril 1955 et 9 janvier 1956)

CANADA-ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE (les 19 avril 1955 et 26 janvier 1956)

32 756 617

32 756 618

51634239

ROGER DUHAMEL, F.R.S.C.
Queen's Printer and
Controller of Stationery

ROGER DUHAMEL, m.s.r.c.
Imprimeur de la Reine et
Contrôleur de la Papeterie

51634240

Ottawa, 1961



DEFENCE

CONTENTS

	PAGE
I Exchange of Notes (April 19, 1955 and January 31, 1956) between Canada and France concerning the Status of Canadian Forces stationed in Germany. In force January 31, 1956	4
Annex: Memorandum of Understanding	8
II Exchange of Notes (April 19, 1955 and January 9, 1956) between Canada and the United Kingdom concerning the Status of Canadian Forces stationed in Germany. Operative May 5, 1955; in force January 9, 1956	20
Annex: Memorandum of Understanding. See Annex in I	10
III Exchange of Notes (April 19, 1955 and January 26, 1956) between Canada and the United States of America concerning the Status of Canadian Forces stationed in Germany. In force January 26, 1956	24
Annex: Memorandum of Understanding. See Annex in I	10

Echanges de notes concernant le statut des forces canadiennes stationnées en Allemagne

CANADA-FRANCE (les 19 avril 1955 et 31 janvier 1956)

CANADA-ROYAUME-UNI (les 19 avril 1955 et 9 janvier 1956)

CANADA-ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE (les 19 avril 1955 et 26 janvier 1956)

38 756 618

38 756 618

ROGER DURHAM, B.S.C.
Imprimeur de la Reine et
Contrôleur de la Papeterie

ROGER DURHAM, B.S.C.
Queen's Printer and
Controller of Stationery

Ottawa, 1956

EXCHANGE OF NOTES (April 19 1955 and January 31 1956) BETWEEN CANADA AND FRANCE CONCERNING THE STATUS OF CANADIAN FORCES STATIONED IN GERMANY

In force January 31 1956
I

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
I Échange de Notes (les 19 avril 1955 et 31 janvier 1956) entre le Canada et la France concernant le statut des forces canadiennes stationnées en Allemagne. En vigueur le 31 janvier 1956	5
Annexe: Mémorandum d'Accord	9
II Échange de Notes (les 19 avril 1955 et 9 janvier 1956) entre le Canada et le Royaume-Uni concernant le statut des forces canadiennes stationnées en Allemagne. Opérant à compter du 5 mai 1955; en vigueur le 9 janvier 1956	21
Annexe: Mémorandum d'Accord. Voir Annexe en I	11
III Échange de Notes (les 19 avril 1955 et 26 janvier 1956) entre le Canada et les États-Unis d'Amérique concernant le statut des forces canadiennes stationnées en Allemagne. En vigueur le 26 janvier 1956 ..	25
Annexe: Mémorandum d'Accord. Voir Annexe en I	11

C. S. A. RITCHIE

His Excellency
M. A. François-Poncet,
French High Commissioner for Germany,
Bad Godesberg.

EXCHANGE OF NOTES (April 19, 1955 and January 31, 1956) BETWEEN CANADA
AND FRANCE CONCERNING THE STATUS OF CANADIAN FORCES
STATIONED IN GERMANY

In force January 31, 1956.

I

*The Canadian Ambassador to the Federal Republic of Germany to the French
High Commissioner to the Federal Republic of Germany*

(Translation)

CANADIAN EMBASSY

Bonn, April 19, 1955.

EXCELLENCY,

I should like to refer to discussions which have taken place between representatives of this Embassy and representatives of the United Kingdom, United States and French High Commissions regarding the conclusion of arrangements whereby the provisions of the Convention on the Rights and Obligations of Foreign Forces and their Members in the Federal Republic of Germany, the Finance Convention and the Agreement on Tax Treatment of the Forces and their Members may be applied to the Canadian Forces and their members stationed in the territory of the Federal Republic.

I have been instructed by my Government to propose that an Agreement be concluded, the terms of which are contained in a Memorandum of Understanding which is attached to this letter as Appendix 'A'. It is proposed that after the views of the Government of the Federal Republic of Germany have been ascertained in accordance with item (ii) of sub-paragraph (b) of paragraph 4 of Article 1 of the Convention on the Rights and Obligations of Foreign Forces and their Members in the Federal Republic of Germany and if you agree this letter with its Appendix and your reply should constitute an agreement between our Governments for the purposes of sub-paragraph (b) of paragraph 4 of Article 1 of that Convention, which shall then be notified to the Government of the Federal Republic of Germany.

Similar letters have been addressed to your British and United States colleagues.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

C. S. A. RITCHIE.

His Excellency

M. A. François-Poncet,
French High Commissioner to Germany,
Bad Godesberg.

ÉCHANGE DE NOTES (les 19 avril 1955 et 31 janvier 1956) ENTRE LE CANADA ET LA FRANCE CONCERNANT LE STATUT DES FORCES CANADIENNES STATIONNÉES EN ALLEMAGNE

Opérant à compter du 5 mai 1955.

En vigueur le 31 janvier 1956.

I

L'Ambassadeur du Canada à la République fédérale d'Allemagne au Haut-Commissaire de France à la République fédérale d'Allemagne

AMBASSADE DU CANADA

Bonn, le 19 avril 1955

MONSIEUR LE HAUT-COMMISSAIRE,

Permettez-moi de me référer aux entretiens qui ont eu lieu entre représentants de l'Ambassade du Canada et des Hautes-Commissions du Royaume-Uni, des États-Unis et de France au sujet de la conclusion d'accords qui étendraient aux Forces canadiennes et à leurs membres stationnés sur le territoire de la République fédérale l'application

de la Convention relative aux Droits et Obligations des Forces étrangères et de leurs membres sur le territoire de la République fédérale,

de la Convention financière

et de l'Accord relatif au régime fiscal applicable aux Forces et aux membres des Forces.

Mon Gouvernement m'a chargé de proposer la conclusion d'un accord dont les termes sont exposés dans le Mémoire d'Accord ci-joint (Appendice A). Je vous propose donc qu'avec votre agrément, la présente lettre et son Appendice ainsi que votre réponse constituent l'Accord entre nos Gouvernements visé par le paragraphe 4(b) de l'Article I de la Convention relative aux Droits et Obligations des Forces étrangères et de leurs membres sur le territoire de la République fédérale; le Gouvernement de la République fédérale devra toutefois, en vertu de la clause (ii) du paragraphe 4(b) de l'Article I de la Convention, être consulté au préalable; l'Accord devra lui être communiqué officiellement après sa conclusion.

J'écris à MM. les Hauts-Commissaires des États-Unis et du Royaume-Uni pour leur soumettre la même proposition.

Veillez agréer, Monsieur le Haut-Commissaire, les assurances de ma très haute considération.

C. S. A. RITCHIE

Son Excellence

Monsieur André François-Poncet

Haut Commissaire de France en Allemagne

Bad-Godesberg

II

*The Ambassador of France to the Federal Republic of Germany to the Canadian
Ambassador to the Federal Republic of Germany*

(Translation)

EMBASSY OF FRANCE

Bonn, January 31, 1956.

00307

EXCELLENCY:

In your letter dated April 19, 1955, you kindly informed M. François-Poncet that the Canadian Government had approved the Memorandum of understanding regarding the application to Canadian Forces and their members stationed in the Federal Republic of Germany of the provisions of the Convention on the Rights and Obligations of Foreign Forces and their Members in the Federal Republic of Germany, the Finance Convention and the Agreement on the Tax Treatment of the Forces and their Members, as amended by Annexes II, III, and IV of the Protocol on the Termination of the Occupation Régime in the Federal Republic of Germany, signed at Paris on October 23, 1954.*

As you were informed on May 9, 1955, by this Embassy the French Government has, on its part, agreed to the provisions of the Memorandum of understanding. However, it was impossible to conclude the Agreement at that time, because the Federal Authorities indicated that they wished to examine the question more thoroughly.

The Government of the Federal Republic of Germany, having carried out such an examination, expressed its views in a verbal Note, dated October 29, 1955, which gave satisfaction to the French Government's request.

Under the circumstances, I agree that your letter referred to above and its Annex, together with the present communication and its Annex, shall constitute—as you have suggested—the Agreement between our Governments referred to in paragraph 4 (b) of Article I of the Convention on Rights and Obligations. This Agreement shall take effect at the same time as the Protocol on the Termination of the Occupational Régime in the Federal Republic of Germany.

I am sending, for information purposes, copy of this letter to the Embassies of the United States and the United Kingdom in Bonn.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

LOUIS JOXE

* Conference Series 1955, No. 1.

II

L'Ambassadeur de France à la République fédérale d'Allemagne à
l'Ambassadeur du Canada à la République fédérale d'Allemagne

AMBASSADE DE FRANCE

Bonn, le 31 janvier 1956.

00307

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

Par lettre en date du 19 avril 1955, vous avez bien voulu faire savoir à M. François-Poncet que le Gouvernement canadien avait approuvé le Mémorandum d'Accord concernant l'application aux Forces canadiennes et à leurs membres stationnés sur le territoire de la République fédérale, des dispositions de la Convention relative aux Droits et Obligations des Forces étrangères et de leurs membres sur le territoire fédéral, de la Convention financière et de l'Accord relatif au régime fiscal applicable aux Forces et aux membres des Forces, tels qu'ils ont été amendés par les Annexes II, III et IV du Protocole sur la Cessation du Régime d'Occupation dans la République fédérale d'Allemagne, signé à Paris, le 23 octobre 1954.*

Comme vous en avez été informé le 9 mai 1955 par cette Ambassade, le Gouvernement français a, de son côté, donné son accord aux dispositions du Mémorandum d'Accord en cause. Sa conclusion définitive n'a, cependant, pu intervenir à l'époque, les Autorités fédérales ayant exprimé le désir de procéder à un examen plus approfondi.

Cette étude terminée, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne a fait connaître son point de vue dans une Note verbale en date du 29 octobre 1955 qui a donné satisfaction à la demande du Gouvernement français.

Dans ces conditions, je donne mon agrément à ce que votre lettre citée en référence et son Annexe, ainsi que la présente communication et son Annexe constituent—comme vous l'avez proposé—l'Accord de nos Gouvernements visé au paragraphe 4(b) de l'Article I de la Convention sur les Droits et Obligations. Cet Accord prend effet à compter de la date d'entrée en vigueur du Protocole sur la Cessation du Régime d'Occupation dans la République fédérale d'Allemagne.

J'adresse, pour information, la copie de cette lettre aux Ambassades des États-Unis et du Royaume-Uni à Bonn.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

LOUIS JOXE

Son Excellence

Monsieur C. S. A. Ritchie

Ambassadeur du Canada

Bonn.

* Recueil des Conférences 1955 n° 1.

APPENDIX "A"

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING between Canada and the three powers regarding the application of the provisions of the convention on the rights and obligations of foreign forces and their members in the Federal Republic of Germany, the finance convention and the Agreement on the tax treatment of the forces and their members to Canadian forces and their members in the Federal Republic of Germany

Subject to the provisions of paragraph 2 of this Memorandum, for the purposes of the Convention on the Rights and Obligations of Foreign Forces and their Members in the Federal Republic of Germany (Forces Convention) and the Finance Convention, as may from time to time be amended, the Power Concerned, as defined in paragraph 4(b) of Article 1 of the Forces Convention, shall be with respect to Canadian Forces and their members stationed in the Federal territory, Canada or one of the Three Powers, as indicated in Annex I or Annex II to this Memorandum. Annexes I and II are to be considered part of this Memorandum.

2. Where more than one Power is named as the Power Concerned in this Memorandum the division of responsibility between those Powers so named will be determined by arrangements between their appropriate authorities. In general, the Power Concerned for a particular case or situation will be that Power initiating action or that Power to which approach is made by the German authorities unless responsibility as Power Concerned is transferred by that Power to the other Power named as Power Concerned in the relevant item of the Annexes to this Memorandum.

3. It is understood that the Agreement on Tax Treatment of the Forces and their Members (Tax Agreement) applies to Canadian Forces and their members, and to Canadian Organizations and enterprises, and their employees, referred to in Article 36 of the Forces Convention, in the same way as it applies to those of the Three Powers.

4. The arrangements contemplated in this Memorandum shall become effective upon the coming into force of the Forces Convention and the Finance Convention and shall remain effective insofar as they are related to the particular Convention or Agreement as long as the Forces Convention or the Finance Convention or the Tax Agreement remain in force.

5. The arrangements contemplated in this Memorandum may be amended at any time by an exchange of Notes between Canada and the Three Powers, except that the Annexes may be amended by an exchange of Notes between Canada and that one of the Three Powers which is named therein as Power Concerned, all amendments to be notified to the Federal Government.

Monsieur C. S. A. Ritchie
Ambassadeur du Canada
Bonn.

APPENDICE "A"

MÉMORANDUM D'ACCORD entre le Canada et les Trois Puissances concernant l'application aux Forces canadiennes et à leurs membres stationnés sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne des dispositions de la Convention relative aux droits et obligations des Forces étrangères et de leurs membres sur le Territoire fédéral, de la Convention financière, et de l'Accord relatif au régime fiscal applicable aux Forces et aux membres des Forces.

Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent Mémoire, pour l'application de la Convention relative aux droits et obligations des Forces étrangères et de leurs membres sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne (Convention sur les Forces) et de la Convention financière, ainsi que des amendements qui pourront y être apportés, la Puissance intéressée, telle qu'elle est définie au paragraphe 4b de l'article 1 de la Convention sur les Forces sera, en ce qui concerne les Forces canadiennes et leurs membres stationnés sur le territoire fédéral, le Canada ou l'une des Trois Puissances, ainsi qu'il est indiqué dans les Annexes I et II au présent Mémoire. Lesdites Annexes doivent être considérées comme faisant partie intégrante de ce Mémoire.

2. Lorsque, dans le présent Mémoire, plus d'une Puissance est désignée comme Puissance intéressée, le partage des responsabilités entre les Puissances ainsi désignées sera fixé par voie d'arrangements conclus entre les autorités compétentes desdites Puissances.

En principe, dans un cas particulier ou dans une situation déterminée, la Puissance intéressée sera la Puissance qui aura entrepris l'action, ou la Puissance auprès de laquelle une démarche aura été effectuée par les autorités allemandes, à moins que la responsabilité assumée en tant que Puissance intéressée soit transférée par cette Puissance à l'autre Puissance désignée comme Puissance intéressée dans l'article correspondant des Annexes au présent Mémoire.

3. Il est entendu que les dispositions de l'Accord relatif au régime fiscal applicable aux Forces et aux membres des Forces (ou Accord fiscal) s'appliquent aux Forces canadiennes et à leurs membres ainsi qu'aux organisations et entreprises au service de ces Forces et à leurs employés, visées à l'article 36 de la Convention sur les Forces, dans la même mesure où elles s'appliquent à deux des Trois Puissances.

4. Les dispositions du présent Mémoire prendront effet au moment de l'entrée en vigueur de la Convention sur les Forces et de la Convention financière.

Elles demeureront applicables aussi longtemps que la Convention relative aux Droits et obligations des Forces étrangères et de leurs membres sur le territoire fédéral, ou la Convention financière ou l'Accord relatif au régime fiscal applicable aux Forces et aux membres des Forces demeureront en vigueur, dans la mesure où ces dispositions se rapportent à ces Conventions ou à cet Accord.

5. Les dispositions du présent Mémoire pourront être modifiées à tout moment par un échange de notes entre le Canada et les Trois Puissances, à l'exception des Annexes qui peuvent être modifiées par un échange de notes entre le Canada et celle des Trois Puissances qui est désignée dans ces Annexes comme la Puissance intéressée. Toutes ces modifications devront être notifiées au Gouvernement fédéral.

ANNEX I TO APPENDIX "A"

'Power Concerned'

Under the Forces and Finance Conventions with Respect to the Royal Canadian Air Force and its Members Stationed in the Federal Republic of Germany

Article	Paragraph	Power Concerned
FORCES CONVENTION		
1	7	Canada
2	1	Canada
4	1	France
5	1	France
6	1	Canada
7	2	Canada
	3	Canada
	4	Canada
	5	Canada
	6	France
	7	France
8	1	Canada
9	1	Canada
10	1	Canada
11	1	Canada
12	1	Canada
13	1	Canada
15	1	France
16	1	France
17	4	France
	6	France
	7	France
	10	France
18	1	Canada
	3	Canada
	7	France
21	1	Canada
22	1	Canada
24	1	Canada
25	2	France
	4	France
27	1	Canada
28	1	Canada
29	1	Canada
30	1	Canada
31	1	Canada
32	1	United States
33	1	France
34	4	France
	5	France
	7	France
	8	France
	9	Canada
35	2	Canada

ANNEXE I

"Puissance intéressée"

pour l'Aviation Royale du Canada et ses membres stationnés sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne aux termes de la Convention sur les Forces et la Convention financière

Article	Paragraphe		Puissance intéressée
CONVENTION SUR LES FORCES			
1	7	Canada	
2		Canada	
4			France
5		Canada	France
6		Canada	
7	2	Canada	
	3	Canada	
	4	Canada	
	5	Canada	
	6		France
	7	Canada	
8		Canada	
9		Canada	
10		Canada	
11		Canada	
12		Canada	
13		Canada	
15		Canada	France
16		Canada	
17	4	Canada	France
	6	Canada	France
	7	Canada	France
	10		(a) France
18	1	Canada	
	3	Canada	
	7		France
21		Canada	
22		Canada	
24		Canada	
25	2	Canada	France
	4	Canada	
27	1	Canada	
28	1	Canada	
29		Canada	
30		Canada	France
31		Canada	France
32		Canada	États-Unis
33		Canada	France
34	4	Canada	France
	5	Canada	France
	7	Canada	France
	8	Canada	France
	9	Canada	
35	2	Canada	

Article	Paragraph		Power Concerned
FORCES CONVENTION			
	4	Canada	France
	5	Canada	France
	6	Canada	France
	8	Canada	France
	9	Canada	France
	10	Canada	France
	11	Canada	France
36		Canada	
38		Canada	France
39		Canada	France
40		Canada	France
41		Canada	France
43		Canada	France
44	3	Canada	France
	5	Canada	France
	6	Canada	France
	7	Canada	France
	8	Canada	France
	9	Canada	France
	10	Canada	France
45		Canada	France
48		Canada	France
FINANCE CONVENTION			
2		Canada	France
4		Canada	France
5	1	Canada	France
	2	Canada	France
	3	Canada	France
	3(a)	Canada	France
6		Canada	France
7		Canada	France
8	7	Canada	United Kingdom
	8	Canada	United Kingdom
	9	Canada	United Kingdom
	11	Canada	United Kingdom
	13	Canada	United Kingdom
	14	Canada	United Kingdom
	15	Canada	France
	16	Canada	France
9		Canada	
10		Canada	France
11		Canada	France
12		Canada	France
13	1	Canada	France
	2	Canada	France
	3	Canada	France
	4	Canada	France
15		Canada	France
17		Canada	

Article	Paragraphe	Puissance intéressée	
---------	------------	----------------------	--

CONVENTION SUR LES FORCES

	4	Canada	France
	5	Canada	France
	6	Canada	France
	8	Canada	France
	9	Canada	France
	10	Canada	France
	11	Canada	France
36		Canada	
38		Canada	France
39		Canada	France
40		Canada	France
41			France
43		Canada	France
44	3		France
	5		France
	6	Canada	France
	7	Canada	France
	8		France
	9		France
	10		France
45			France
48			France

CONVENTION FINANCIÈRE

	2	Canada	
	4		France
	5	1	Canada
		2	France
		3	France
		3(a)	Canada
	6	Canada	France
	7	Canada	
	8	7	Canada
		8	Royaume-Uni
		9	Royaume-Uni
		11	Royaume-Uni
		13	Royaume-Uni
		14	Royaume-Uni
		15	France
		16	Canada
	9	Canada	
10			France
11			France
12		Canada	France
13	1	Canada	
	2		France
	3		France
	4	Canada	
15			France
17		Canada	

ANNEX II TO APPENDIX "A"

'Power Concerned'

Under the Forces and Finance Conventions with Respect to the
Canadian Army and its Members Stationed in the
Federal Republic of Germany

Article	Paragraph		Power Concerned
FORCES CONVENTION			
1	7	Canada	
2		Canada	
4			United Kingdom
5		Canada	United Kingdom
6		Canada	
7	2	Canada	
	3	Canada	
	4	Canada	
	5	Canada	
	6		United Kingdom
	7	Canada	
8		Canada	
9		Canada	
10		Canada	
11		Canada	
12		Canada	
13		Canada	
15		Canada	United Kingdom
16		Canada	
17	4	Canada	United Kingdom
	6	Canada	United Kingdom
	7	Canada	United Kingdom
	10		United Kingdom
18	1	Canada	
	3	Canada	
	7		United Kingdom
21			United Kingdom
22		Canada	
24		Canada	
25	2	Canada	United Kingdom
	4	Canada	
27		Canada	
28		Canada	
29		Canada	United Kingdom
30			United Kingdom
31		Canada	
32	1	Canada	
	2	Canada	United Kingdom
	3	Canada	United Kingdom
	4	Canada	United Kingdom
33		Canada	United Kingdom
34	4	Canada	United Kingdom
	5	Canada	United Kingdom
	7		United Kingdom

Article	Paragraph		Power Concerned
---------	-----------	--	-----------------

FORCES CONVENTION

	8	Canada	United Kingdom
	9	Canada	
35	2	Canada	
	4	Canada	United Kingdom
	5	Canada	United Kingdom
	6	Canada	United Kingdom
	8	Canada	United Kingdom
	9	Canada	United Kingdom
	10	Canada	United Kingdom
	11	Canada	United Kingdom
36		Canada	
38			United Kingdom
39	3		United Kingdom
	5		United Kingdom
	6		United Kingdom
	7		United Kingdom
	8		United Kingdom
	10		United Kingdom
	11	Canada	
	1		United Kingdom
	2		United Kingdom
	3	Canada	United Kingdom
41			United Kingdom
43			United Kingdom
44	3		United Kingdom
	5		United Kingdom
	6	Canada	United Kingdom
	7	Canada	United Kingdom
	8		United Kingdom
	9		United Kingdom
	10		United Kingdom
45			United Kingdom
48			United Kingdom

FINANCE CONVENTION

2		Canada	United Kingdom
4			United Kingdom
5	1	Canada	
	2		United Kingdom
	3		United Kingdom
	3(a)	Canada	United Kingdom
6			United Kingdom
7		Canada	
8	7	Canada	United Kingdom
	8	Canada	United Kingdom
	9	Canada	United Kingdom
	11	Canada	United Kingdom
	13	Canada	United Kingdom
	14	Canada	United Kingdom
	15	Canada	United Kingdom

Article	Paragraphe	Puissance intéressée
---------	------------	----------------------

CONVENTION SUR LES FORCES

	8	Canada	Royaume-Uni
	9	Canada	
35	2	Canada	Royaume-Uni
	4	Canada	Royaume-Uni
	5	Canada	Royaume-Uni
	6	Canada	Royaume-Uni
	8	Canada	Royaume-Uni
	9	Canada	Royaume-Uni
	10	Canada	Royaume-Uni
	11	Canada	Royaume-Uni
36		Canada	
38			Royaume-Uni
39	3		Royaume-Uni
	5		Royaume-Uni
	6		Royaume-Uni
	7		Royaume-Uni
	8		Royaume-Uni
	10		Royaume-Uni
	11	Canada	
40	1		Royaume-Uni
	2		Royaume-Uni
	3	Canada	Royaume-Uni
41			Royaume-Uni
43			Royaume-Uni
44	3		Royaume-Uni
	5		Royaume-Uni
	6	Canada	Royaume-Uni
	7	Canada	Royaume-Uni
	8		Royaume-Uni
	9		Royaume-Uni
	10		Royaume-Uni
45			Royaume-Uni
48			Royaume-Uni

CONVENTION FINANCIÈRE

2		Canada	Royaume-Uni
4			Royaume-Uni
5	1	Canada	
	2		Royaume-Uni
	3		Royaume-Uni
	3(a)	Canada	Royaume-Uni
6			Royaume-Uni
7		Canada	
8	7	Canada	Royaume-Uni
	8	Canada	Royaume-Uni
	9	Canada	Royaume-Uni
	11	Canada	Royaume-Uni
	13	Canada	Royaume-Uni
	14	Canada	Royaume-Uni
	15	Canada	Royaume-Uni

Article	Paragraphe	Puissance intéressée
CONVENTION FINANCIÈRE		
	16	Canada
9		Canada
10		Royaume-Uni
11		Royaume-Uni
12		Royaume-Uni
13	1	Canada
	2	Canada
	3	Royaume-Uni
	4	Royaume-Uni
15		Canada
17		Royaume-Uni

I should like to refer to discussions which have taken place between representatives of the Embassy and representatives of the United States and French High Commissions regarding the conclusion of arrangements whereby the provisions of the Convention on the Rights and Obligations of Foreign Forces and their Members in the Federal Republic of Germany, the Finance Convention and the Agreement on Tax Treatment of the Forces and their Members may be applied to the Canadian Forces and their members stationed in the territory of the Federal Republic.

I have been instructed by my Government to propose that an Agreement be concluded, the terms of which are contained in a Memorandum of Understanding which is attached to this letter as Appendix A. It is proposed that after the views of the Government of the Federal Republic of Germany have been ascertained in accordance with item (ii) of sub-paragraph (b) of paragraph 4 of Article 1 of the Convention on the Rights and Obligations of Foreign Forces and their Members in the Federal Republic of Germany and if you agree this letter with its Appendix and your reply should contain an Agreement between our Governments for the purpose of sub-paragraph (b) of paragraph 4 of Article 1 of that Convention, which shall be notified to the Government of the Federal Republic of Germany and your similar letters have been addressed to your United States and French High Commissions.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

C. S. A. MITCHELL

His Excellency
Sir Frederick Hoyer Millar,
United Kingdom High Commissioner to Germany,
Friedrich-Ebert-Allee 17,
Bonn.

and
77 Walla-Christie
Friedrich-Ebert-Allee 17
Bonn

EXCHANGE OF NOTES (April 19, 1955 and January 9, 1956) BETWEEN CANADA AND THE UNITED KINGDOM CONCERNING THE STATUS OF CANADIAN FORCES STATIONED IN GERMANY

In force January 9, 1956.

I

The Canadian Ambassador to the Federal Republic of Germany to the United Kingdom High Commissioner to the Federal Republic of Germany

CANADIAN EMBASSY

Bonn, April 19, 1955.

EXCELLENCY,

I should like to refer to discussions which have taken place between representatives of this Embassy and representatives of the United Kingdom, United States and French High Commissions regarding the conclusion of arrangements whereby the provisions of the Convention on the Rights and Obligations of Foreign Forces and their Members in the Federal Republic of Germany, the Finance Convention and the Agreement on Tax Treatment of the Forces and their Members may be applied to the Canadian Forces and their members stationed in the territory of the Federal Republic.

I have been instructed by my Government to propose that an Agreement be concluded, the terms of which are contained in a Memorandum of Understanding which is attached to this letter as Appendix 'A'. It is proposed that after the views of the Government of the Federal Republic of Germany have been ascertained in accordance with item (ii) of sub-paragraph (b) of paragraph 4 of Article 1 of the Convention on the Rights and Obligations of Foreign Forces and their Members in the Federal Republic of Germany and if you agree this letter with its Appendix and your reply should constitute an Agreement between our Governments for the purposes of sub-paragraph (b) of paragraph 4 of Article 1 of that Convention, which shall then be notified to the Government of the Federal Republic of Germany.

Similar letters have been addressed to your United States and French colleagues.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

C. S. A. RITCHIE.

His Excellency

Sir Frederick Hoyer Millar,
United Kingdom High Commissioner to Germany,
Friedrich-Ebert-Allee 77,
Bonn.

(Traduction)

ÉCHANGE DE NOTES (les 19 avril et 9 janvier 1956) ENTRE LE CANADA ET LE ROYAUME-UNI CONCERNANT LE STATUT DES FORCES CANADIENNES STATIONNÉES EN ALLEMAGNE

En vigueur le 9 janvier 1956.

I

*L'Ambassadeur du Canada à la République fédérale d'Allemagne au
Haut-Commissaire du Royaume-Uni à la
République fédérale d'Allemagne*

AMBASSADE DU CANADA

BONN, le 19 avril 1955.

MONSIEUR LE HAUT-COMMISSAIRE,

Permettez-moi de me référer aux entretiens qui ont eu lieu entre représentants de l'Ambassade du Canada et des Hautes-Commissions du Royaume-Uni, des États-Unis et de France au sujet de la conclusion d'accords qui étendraient aux Forces canadiennes et à leurs membres stationnés sur le territoire de la République fédérale l'application

de la Convention relative aux Droits et Obligations des Forces étrangères et de leurs membres sur le territoire de la République fédérale,

de la Convention financière

et de l'Accord relatif au régime fiscal applicable aux Forces et aux membres des Forces.

Mon Gouvernement m'a chargé de proposer la conclusion d'un accord dont les termes sont exposés dans le Mémoire d'Accord ci-joint (Appendice A). Je vous propose donc qu'avec votre agrément, la présente lettre et son Appendice ainsi que votre réponse constituent l'Accord entre nos Gouvernements visé par le paragraphe 4(b) de l'Article I de la Convention relative aux Droits et Obligations des Forces étrangères et de leurs membres sur le territoire de la République fédérale; le Gouvernement de la République fédérale devra toutefois, en vertu de la clause (ii) du paragraphe 4(b) de l'Article I de la Convention, être consulté au préalable; l'Accord devra lui être communiqué officiellement après sa conclusion.

J'écris à MM. les Hauts-Commissaires des États-Unis et de France pour leur soumettre la même proposition.

Veillez agréer, Monsieur le Haut-Commissaire, les assurances de ma très haute considération.

C. S. A. RITCHIE.

Son Excellence

Sir Frederick Hoyer Millar

Haut-Commissaire du Royaume-Uni en Allemagne

Friedrich-Ebert-Allee 77

Bonn.

II

*The United Kingdom High Commissioner to the Federal Republic of Germany
to the Canadian Ambassador to the Federal Republic of Germany*

BRITISH EMBASSY

(11970)

Bonn, January 9, 1956.

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to reply to your letter of April 19, 1955 in which you referred to discussions which had taken place between representatives of the Canadian Embassy and representatives of the United Kingdom, United States and French High Commissions before the termination of the Occupation Régime in the Federal Republic of Germany on May 5, 1955, regarding the conclusion of arrangements whereby the provisions of the Convention on the Rights and Obligations of Foreign Forces and their members in the Federal Republic of Germany, and the related Finance Convention, and the Agreement on Tax Treatment of the Forces and their Members, signed in Bonn on May 26, 1952, as amended by Schedules II, III and V to the Protocol on the Termination of the Occupation Régime in the Federal Republic of Germany, signed at Paris on October 23, 1954*, may be applied to the Canadian Forces and their members stationed in the territory of the Federal Republic of Germany.

2. I am instructed by Her Majesty's Government in the United Kingdom to agree that to this end the division of responsibility between our two countries for the rights and obligations in question should be in accordance with the provisions contained in a Memorandum of Understanding which is attached as an Appendix to this letter and which refers to all those Articles of the Forces Convention and of the Finance Convention in which mention is made either of "the power concerned" or "the authorities of the Forces."

3. I accordingly agree that, the views of the Government of the Federal Republic of Germany on these arrangements having been received in a Note dated October 29, 1955, your letter under reference with its Appendix and this by reply with its Appendix, should constitute an Agreement between our two Governments in these matters in accordance with the terms of paragraph 4 (b) of Article 1 of the Forces Convention above mentioned, with effect from the date of the entry into force of the Protocol on the Termination of the Occupation Régime in the Federal Republic of Germany.

4. I am sending copies of this letter with its enclosures for information to the United States and French Embassies in Bonn.

I have the honour to be, with the highest consideration, Your Excellency's obedient Servant,

F. R. HOYER MILLAR

His Excellency

Mr. C. S. A. Ritchie,
Canadian Embassy,
Bonn.

* Conference Series 1955, No. 1.

II

*Le Haut-Commissaire du Royaume-Uni à la République fédérale d'Allemagne
à l'Ambassadeur du Canada à la République fédérale d'Allemagne*

AMBASSADE DE GRANDE-BRETAGNE

BONN, le 9 janvier 1956.
(11970)

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur de répondre à la lettre que vous avez bien voulu m'adresser le 19 avril 1955 et dans laquelle vous vous référiez aux entretiens qui ont eu lieu entre représentants de l'Ambassade du Canada et des Hautes-Commissions du Royaume-Uni, des États-Unis et de France avant la fin du régime d'occupation dans la République fédérale (5 mai 1955) au sujet de l'adoption de mesures permettant d'étendre aux Forces canadiennes et à leurs membres stationnés sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne les dispositions

de la Convention relative aux Droits et Obligations des Forces étrangères et de leurs membres sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne,

de la Convention financière qui s'y rattache, et de l'Accord relatif au régime fiscal applicable aux Forces et à leurs membres, signés à Bonn le 26 mai 1952 et modifiés par les Annexes II, III et V au Protocole sur la Cessation du Régime d'Occupation dans la République fédérale d'Allemagne, signé à Paris le 23 octobre 1954.*

2. Le Gouvernement de Sa Majesté au Royaume-Uni me charge de donner mon agrément à ce que, pour cette fin, le partage des responsabilités entre nos deux pays relativement aux droits et obligations en question s'effectue selon les modalités exposées dans le Mémoire d'Accord annexé à la présente communication et qui s'applique à tous les articles de la Convention financière dans lesquels il est question de "la Puissance intéressée" ou des "autorités des Forces".

3. En conséquence, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne ayant fait connaître son avis sur ces décisions par une Note en date du 29 octobre 1955, je donne mon agrément à ce que votre lettre citée en référence et son Appendice ainsi que la présente communication et son Appendice constituent l'Accord entre nos deux Gouvernements visé par le paragraphe 4 (b) de l'Article I de la susdite Convention relative aux Droits et Obligations. Cet Accord prend effet à compter de la date d'entrée en vigueur du Protocole sur la Cessation du Régime d'Occupation dans la République fédérale d'Allemagne.

4. J'adresse, pour information, copie de cette lettre aux Ambassades des États-Unis et de France à Bonn.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur l'Ambassadeur,
Votre obéissant serviteur.

FREDERICK HOYER MILLAR.

Son Excellence
Monsieur C. S. A. Ritchie
Ambassade du Canada
Bonn.

*Recueil des Conférences 1955 n° 1.

EXCHANGE OF NOTES (April 19, 1955 and January 26, 1956) BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING THE STATUS OF CANADIAN FORCES STATIONED IN GERMANY

In force January 26, 1956.

I

The Canadian Ambassador to the Federal Republic of Germany to the United States High Commissioner for Germany

CANADIAN EMBASSY

Bonn, April 19, 1955

EXCELLENCY:

I should like to refer to discussions which have taken place between representatives of this Embassy and representatives of the United Kingdom, United States and French High Commissions regarding the conclusion of arrangements whereby the provisions of the Convention on the Rights and Obligations of Foreign Forces and their Members in the Federal Republic of Germany, the Finance Convention and the Agreement on Tax Treatment of the Forces and their Members may be applied to the Canadian Forces and their members stationed in the territory of the Federal Republic.

I have been instructed by my Government to propose that an Agreement be concluded, the terms of which are contained in a Memorandum of Understanding which is attached to this letter as Appendix 'A'. It is proposed that after the views of the Government of the Federal Republic of Germany have been ascertained in accordance with item (ii) of sub-paragraph (b) of paragraph 4 of Article 1 of the Convention on the Rights and Obligations of Foreign Forces and their Members in the Federal Republic of Germany and if you agree this letter with its Appendix and your reply should constitute an Agreement between our Governments for the purposes of sub-paragraph (b) of paragraph 4 of Article 1 of that Convention, which shall then be notified to the Government of the Federal Republic of Germany.

Similar letters have been addressed to your British and French colleagues.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

C. S. A. RITCHIE.

His Excellency

Dr. James B. Conant,

United States High Commissioner to Germany,

Mehlem.

FREDERICK HOYER MILLAR

Mr. C. S. A. Ritchie,
Ambassadeur du Canada,
Bonn.

Son Excellence
Monsieur C. S. A. Ritchie
Ambassade du Canada
Bonn.

(Traduction)

**ÉCHANGE DE NOTES (les 19 avril 1955 et 26 janvier 1956) ENTRE LE CANADA ET
LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONCERNANT LE STATUT DES FORCES
CANADIENNES STATIONNÉES EN ALLEMAGNE**

En vigueur le 26 janvier 1956.

I

L'Ambassadeur du Canada à la République fédérale d'Allemagne au
Haut-Commissaire des États-Unis d'Amérique à la
République fédérale d'Allemagne

AMBASSADE DU CANADA

BONN, le 19 avril 1955.

MONSIEUR LE HAUT-COMMISSAIRE,

Permettez-moi de me référer aux entretiens qui ont eu lieu entre représentants de l'Ambassade du Canada et des Hautes-Commissions du Royaume-Uni, des États-Unis et de France au sujet de la conclusion d'accords qui étendraient aux Forces canadiennes et à leurs membres stationnés sur le territoire de la République fédérale l'application

de la Convention relative aux Droits et Obligations des Forces étrangères et de leurs membres sur le territoire de la République fédérale,

de la Convention financière

et de l'Accord relatif au régime fiscal applicable aux Forces et aux membres des Forces.

Mon Gouvernement m'a chargé de proposer la conclusion d'un accord dont les termes sont exposés dans le Mémoire d'Accord ci-joint (Appendice A). Je vous propose donc qu'avec votre agrément, la présente lettre et son Appendice ainsi que votre réponse constituent l'Accord entre nos Gouvernements visé par le paragraphe 4(b) de l'Article I de la Convention relative aux Droits et Obligations des Forces étrangères et de leurs membres sur le territoire de la République fédérale; le Gouvernement de la République fédérale devra toutefois, en vertu de la clause (ii) du paragraphe 4(b) de l'Article I de la Convention, être consulté au préalable; l'Accord devra lui être communiqué officiellement après sa conclusion.

J'écris à MM. les Hauts-Commissaires du Royaume-Uni et de France pour leur soumettre la même proposition.

Veillez agréer, Monsieur le Haut-Commissaire, les assurances de ma très haute considération.

C. S. A. RITCHIE.

Son Excellence

Monsieur James B. Conant

Haut-Commissaire des États-Unis en Allemagne

Mehlem.

II

*The Ambassador of the United States to the Federal Republic of Germany
to the Canadian Ambassador to the Federal Republic of Germany*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Bonn/Bad Godesberg,

January 26, 1956.

EXCELLENCY:

This is in reply to your letter of April 19, 1955, referring to discussions between representatives of your Embassy and representatives of the French, the United Kingdom, and the United States High Commissions regarding the conclusion of arrangements whereby the provisions of the Convention on the Rights and Obligations of Foreign Forces and their Members in the Federal Republic of Germany (as amended), the Finance Convention (as amended), and the Agreement on Tax Treatment of the Forces and their Members (as amended) may be applied to the Canadian Forces and their members stationed in the territory of the Federal Republic.

To this letter you attach, as Appendix A, a Memorandum of Understanding which, in accord with paragraph 4 (b) of Article 1 of Part One of the Forces Convention, defines the Powers Concerned to act on behalf of the Canadian Forces.

The terms of the appended Memorandum of Understanding are acceptable to my Government and your letter with the appended Memorandum together with this reply shall constitute an agreement between our Governments for the purposes of paragraph 4(b) of Article 1 of Part One of the Forces Convention which we understand will be formally notified by you to the Government of the Federal Republic of Germany.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

JAMES B. CONANT

American Ambassador

His Excellency

Charles S. A. Ritchie,

Canadian Ambassador,

22 Zittelmannstrasse,

Bonn.

C. S. RITCHIE

Son Excellence
Monsieur James B. Conant
Haut-Commissaire des États-Unis en Allemagne
Mehren.

II

*L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique à la République fédérale
d'Allemagne à l'Ambassadeur du Canada à la
République fédérale d'Allemagne*

BONN/BAD-GODESBERG, le 26 janvier 1956.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur de me référer à votre lettre du 19 avril 1955, relative aux entretiens qui ont eu lieu entre représentants des Hautes-Commissions de France, du Royaume-Uni et des États-Unis au sujet de la conclusion d'un Accord prévoyant l'application aux Forces canadiennes et à leurs membres stationnés sur le territoire de la République fédérale:

de la Convention relative aux Droits et Obligations des Forces étrangères et de leurs membres sur le territoire de la République fédérale (modifiée),

de la Convention financière (modifiée)

et de l'Accord relatif au régime fiscal applicable aux Forces et aux membres des Forces (modifié).

Vous avez bien voulu joindre à cette lettre (Appendice A) un Mémorandum d'Accord par lequel sont désignées, conformément au paragraphe 4(b) de l'Article I du Titre I de la Convention sur les Droits et Obligations des Forces étrangères, les Puissances intéressées autorisées à agir au nom des Forces canadiennes.

Les dispositions dudit Mémorandum d'Accord agrément à mon Gouvernement. Votre lettre et son Appendice ainsi que la présente communication constitueront par conséquent l'Accord de nos Gouvernements visé au paragraphe 4 (b) de l'Article I du Titre I de la Convention sur les Droits et Obligations. Il est entendu que votre Ambassade se chargera de le communiquer officiellement au Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

L'Ambassadeur des États-Unis,
JAMES B. CONANT.

Son Excellence

Monsieur Charles S. A. Ritchie
Ambassadeur du Canada
22, Zittelmannstrasse
Bonn.



L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique
L'Ambassadeur à l'Ambassadeur au Canada
République fédérale d'Allemagne

[Handwritten signature]

Bonn/BAD-Godesberg, le 28 Janvier

Monsieur l'AMBASSADEUR

J'ai l'honneur de me référer à votre lettre du 18 avril 1955, relative aux entretiens qui ont eu lieu entre représentants des Hautes-Commissaires de France du Royaume-Uni et des États-Unis au sujet de la conclusion d'un Accord prévoyant l'application aux Forces canadiennes et à leurs membres stationnées sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne.

Vous avez bien voulu joindre à cette lettre (A) un Mémoire d'Accord par lequel sont définies, conformément au paragraphe 1 (b) de l'Article I du Titre I de la Convention sur les Droits et Obligations des Forces étrangères, les Puissances intéressées autorisées à agir au nom des Forces étrangères.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute

L'Ambassadeur des États-Unis
JAMES B. CONANT JR.

Charles A. Ritchie, Jr.

Son Excellence
Monsieur Charles A. Ritchie
Ambassadeur du Canada
22, Zittauerstrasse
Bonn